#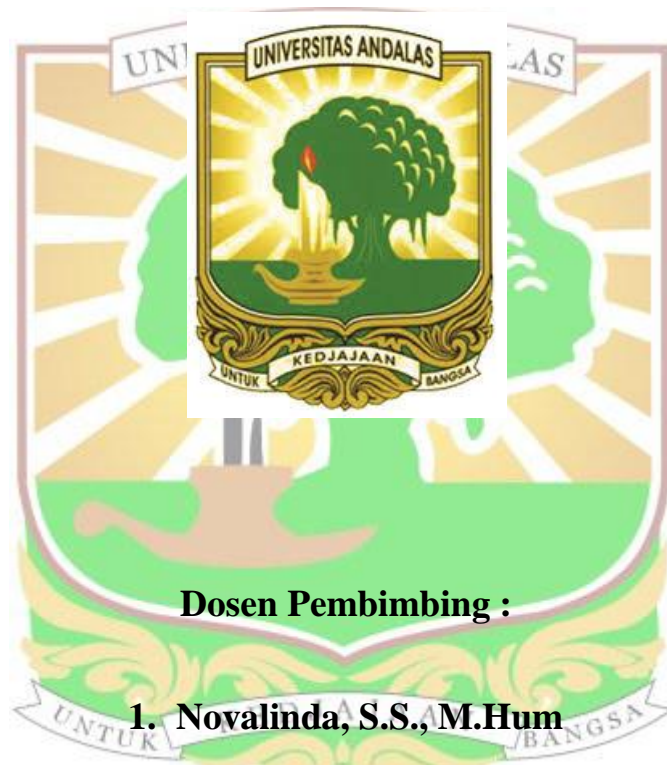 AN ANALYSIS OF TRANSLATION PROCEDURES OF TWITTER EXPRESSIONS AS FOUND IN TWITTER PAGES FROM ENGLISH INTO BAHASA INDONESIA

OLEH:

RINAL DIANTO

1210733023

Dosen Pembimbing :

1. **Novalinda, S.S., M.Hum**

2. **Ayumi, S.S., M.Hum**

ENGLISH DEPARTMENT-FACULTY OF HUMANITIES

ANDALAS UNIVERSITY

PADANG

2018

AN ANALYSIS OF TRANSLATION PROCEDURES OF TWITTER EXPRESSIONS AS FOUND IN TWITTER PAGES FROM ENGLISH INTO BAHASA INDONESIA

Rinal Dianto, Novalinda, Ayumi

ABSTRAK

Dalam skripsi ini dibahas prosedur penerjemahan kata, frasa, dan kalimat yang ada pada halaman situs Twitter. Data diambil dari situs Twitter yaitu www.twitter.com (versi bahasa inggris) dan terjemahanya yang berbahasa indonesia dengan mengubah pengaturan bahasa yang bisa dilakukan dari pengaturan Twitter. Metode yang digunakan dalam penelitian ini menggunakan teori Sudaryanto (1993) yaitu metode observasi non partisipan (*non participial observational method)* dan teknik catat. Maksudnya bahwa penulis tidak terlibat langsung dalam pengambilan data dan hanya mengamati aktifitas dan tidak ikut terlibat di dalamnya. Untuk menganalisis data digunakan metode padan translasional (*translational identity)* dan data ditampilkan dalam bentuk lisan dan tulisan. Data dianalisi menggunakan teori Newmark (1988) untuk menemukan proses penerjemahan kata, frasa dan kalimat yang ditemukan dalam situs Twitter. Dan hasil penelitian ditemukan lima prosedur penerjemahan yang digunakan dalam menerjemahan kata, frasa dan kalimat dalam halaman Twitter yaitu 1) *Literal translation,* 2) *Reduction and Expansion,* 3) *Transference,* 4) *shift or Transposition* dan 5) *Naturalization*

Katakunci **: Twitter, Proses penerjemahan, Penerjemahan**

AN ANALYSIS OF TRANSLATION PROCEDURES OF TWITTER EXPRESSIONS AS FOUND IN TWITTER PAGES FROM ENGLISH INTO BAHASA INDONESIA

Rinal Dianto, Novalinda, Ayumi

ABSTRACT

In this thesis is discussed the procedure of translation of words, phrases, and sentences that exist on the page Twitter website. Data taken from the Twitter site is www.twitter.com (english version) and the translations of Indonesian language by changing the language settings that can be found in Twitter settings. The method used in this study is the theory proposed by Sudaryanto (1993) that are the method of non participatory observation (non participative observational method) and the technique of record. It means the writer does not involved directly in taking the data and simply observes the activities and does not take part in them. To analyze the data used the method of translational identity (translational identity) and data displayed in oral and written form. The data were analyzed using Newmark's (1988) theory to discover the process of translating words, phrases and sentences found on the Twitter site. The results of the study shows that five translation procedures are used in translating twitter term in form of words, phrases and sentences in a Twitter page that is 1) Literal translation, 2) Reduction and Expansion, 3) Transference, 4) shift or Transposition and 5) Naturalization

Keywords **: Twitter, Translation procedure, Translation**